

А. Т. р.

Л. БЕТХОВЕН

П Е С Н И

ШОТЛАНДСКИЕ, ИРЛАНДСКИЕ И ДР.

с сопровождением скрипки,
виолончели и фортепиано

под ред. А. Л. ДОЛИВО-СОБОТНИЦКОГО

С Е Р И Я I

- | | | | |
|----------------------------|------------------|-----------------------|-------------------|
| 1. Сердце ирландца | Ирланд-
ские | 7. Давно замок... | Шотланд-
ские |
| 2. О, любимый... | | 8. Салли | |
| 3. Его женой тебе не стать | | 9. Мэри Морисон | |
| 4. Пастушья песня | Шотланд-
ские | 10. Прощай, чаровница | Венеци-
анская |
| 5. Дункан Грей | | 11. Ах, плутовка... | |
| 6. Полли | | 12. Гондолетта | |



МОСКВА

ГОСУДАРСТВЕННОЕ
МУЗЫКАЛЬНОЕ
ИЗДАТЕЛЬСТВО

1 9 3 1

1-я серия избранных народных песен (шотл., ирл., валлийск. и др.) в обработке Л. Бетховена для голоса с сопровождением ф-п., скрипки и виолончели состоит из 12 номеров и выходит с русскими текстами впервые.

Оригинальные тексты песен принадлежат большей частью той плеяде выдающихся английских поэтов, появление которых в конце XVIII века характеризует собою выходящий на историческую арену новый класс—тогда еще здоровую, полную надежд и демократических идеалов буржуазию.

Тексты к старым народным мелодиям писали такие поэты как Robert Burns, Walter Scott, W. Smyth, Byron и др.

Старые неуклюжие и грубоватые тексты постепенно были вытеснены новыми, часто большого художественного достоинства.

Установить точную дату сочинения Бетховеном сопровождения к той или другой песне не представляется возможным, но, повидимому, большинство обработок было сделано в период между 1810—1815 гг.

Некоторые песни изложены Бетховеном для двух и более голосов, как они и печатаются в нашем издании.

Р е д.



Его женой тебе не стать!

(Ирландская)

Violoncello.

Л. БЕТХОВЕН.

(Из тетради 20 ирландских песен № 16)

Andantino amoroso con espressione teneramente.

p *cresc.* - - *p*

cresc. - - *p* *dimin* *pp*

cresc. *p*

cresc.

p *cresc.*

p

p

p

Его женой тебе не стать!

(Ирландская.)

Violino.

Л. БЕТХОВЕН.

(Из тетради 20 ирландских песен № 16)

Andantino amoroso con espressione teneramente.

The musical score is written for Violino and consists of eight staves. The key signature is one sharp (F#), and the time signature is 2/4. The tempo and expression markings are "Andantino amoroso con espressione teneramente." The score includes various musical notations such as chords, arpeggios, and melodic lines. Dynamic markings include *p* (piano), *cresc.* (crescendo), and *pp* (pianissimo). The score is marked with a section sign (§) at the beginning of the second staff and at the end of the eighth staff.

Его женой тебе не стать!

(Ирландская)

Сп. W. SMYTH.

Л. БЕТХОВЕН.

(Из тетради 20 ирландских песен № 16)

Andantino amoroso con espressione teneramente.

Violino.

Violoncello

Piano.

p *cresc.* *p*

p *cresc.* *p*

p *cresc.* *p*

cresc. *p* *dimin.* *pp*

cresc. *p* *dimin.* *pp*

cresc. *p* *dimin.* *pp*

Е - го же - ной те -

бе не стать, с ним бу - дешь ты не - счаст - на. Так каж - дый день твердит мне мать, но

cresc. *p*

cresc. *p* *cresc.*

все сло-ва на-прас-ны! Ка-кой вра-во-у-чень-ях прок! Же-них мой бе-ден,

cresc. *p* *cresc.*

p *cresc.* *p* *cresc.*

вер-но. Но, пра-во ж бедность не по-рок, а на-ша страсть без-мер-на.

p *cresc.*

Пат-рик, уй-ди, за-буди! Хоть мы друг дру-гом бре-дим, Наш ра-зо-

шел - ся путь и сча - - - стья мы не встре - тим!

А Патрик мой все вновь и вновь

Твердит одно и то же:

Дороже золота любовь,

Любовь всего дороже.

Веселый выводок синиц

В гнезде на скромной ветке

Счастливее нарядных птиц,

Грустящих в пышной клетке.

Патрик, уйди, забудь!

Хоть мы друг другом бредим,

Наш разошелся путь

И счастья мы не встретим.

Перевод Киры Штром.